

## CARTA YE<sup>n</sup>'E SA<sup>n</sup>'Ā FILEMÓN

<sup>1</sup> 'Úú Pablo, sa<sup>n</sup>'ā chi canuú<sup>n</sup> vácūū cáávā chi dií<sup>n</sup> ntii<sup>n</sup>nyu<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'ē Jesucristo. 'Úú ndúúcū hermano Timoteo idingúu<sup>n</sup> 'nū carta 'cūū ye<sup>n</sup>'ē dii Filemón chi nééné ne<sup>n</sup>'e 'nū dii compañero ye<sup>n</sup>'e yú vi'ī chi dáámá idii<sup>n</sup> yú ntii<sup>n</sup>nyu<sup>n</sup> ndúúcū ví'i. <sup>2</sup> Ní idinguú<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'e 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi ye<sup>n</sup>'e yaācū chi nduuvidaamá yā ná vaacu di ní ye<sup>n</sup>'ē hermana Apia ní ye<sup>n</sup>'ē hermano Arquipo chi dii<sup>n</sup> sa luchar nduucú 'nū na ntii<sup>n</sup>nyu<sup>n</sup> chi dii<sup>n</sup> 'nū. <sup>3</sup> Ne<sup>n</sup>'é chi Ndyuūs chiida yú ndúúcū Señor Jesucristo téé yā ndís'tiī nducué<sup>n</sup>'ē dendu'ū chi n'dai taavi ye<sup>n</sup>'é yā ndúúcū vaadī 'diī<sup>n</sup>.

### *Filemón diné<sup>n</sup>'e yā 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> ni i'téenu yā Ndyuūs*

<sup>4</sup> Cue<sup>n</sup>'e daā<sup>n</sup>ma<sup>n</sup> 'úú ca'á gracias Ndyuūs taachi n'gaacú ye<sup>n</sup>'e di 'naa<sup>n</sup> chi nga<sup>n</sup>'āngua'á. <sup>5</sup> Caati hermanos ye<sup>n</sup>'e yú nga<sup>n</sup>'a yā ye<sup>n</sup>'e di tan'dúúcā chi ne<sup>n</sup>'e di Señor Jesucristo ye<sup>n</sup>'e yú ndúúcū nducyaaca 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi ye<sup>n</sup>'é Jesucristo, ní tan'dúúcā chi i'téenu di Señor Jesucristo. <sup>6</sup> 'Úú ngiicá Ndyuūs caava 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi i'téenu yā caati candεε di nduudu cuaacu ye<sup>n</sup>'é Jesucristo nanáa<sup>n</sup> yā. Ní ngiicá chi cuuvi tuumicadínuu<sup>n</sup> yā ye<sup>n</sup>'e tanducué<sup>n</sup>'ē chi n'daacā chi Jesucristo itée yā s'uuú<sup>n</sup>. <sup>7</sup> Ní 'úú yeenu taaví ní véé 'viich'εtínūu<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'é caati diné<sup>n</sup>'e di nducyaaca 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup>. Ní ca'a di consuelo 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi i'téenu yā Ndyuūs.

*Pablo ngiicá yā 'áámá favor caavā esclavo Onésimo*

8 'Áará chí cuuvi dicho'ó orden ye<sup>n'</sup>ē di caati 'úú apóstol 'úú chí candéé nduudu ye<sup>n'</sup>é Ndyuūs, 9 naati ne<sup>n'</sup>é di'cuiitú dii cucáávā chi ne<sup>n'</sup>e yú Cristo. 'Úú Pablo 'āā ndiicúú maa<sup>n</sup> ní canuú<sup>n</sup> vácūū cucáávā chi dii<sup>n</sup> ntii<sup>n</sup>nyu<sup>n</sup> ye<sup>n'</sup>e Cristo. 10 Ní ngiicá 'áámá favor caavā Onésimo chi tan'dúúcā daiyá cucáávā chi i'téenu sa nduudu cuaacu ye<sup>n'</sup>é Ndyuūs chi 'úú nga<sup>n'</sup>á taachi canuú<sup>n</sup> vácūū.

11 Tiempo chi chó'ōo sá<sup>n'</sup>a 'cūū 'áámá esclavo ye<sup>n'</sup>ē di. Ní chéenū sa ye<sup>n'</sup>ē di. Ní nguéeé de'ē vεε dichíí'vē sa dii naati maa<sup>n</sup> ní dichíí'vē sa dii tan'dúúcā chi dichíí'vē sa 'úú. 12 'Úú dicho'ó sá<sup>n'</sup>a 'cūū nanáá<sup>n</sup> dii. Dii ní 'cuáa<sup>n</sup> di sá<sup>n'</sup>a 'cūū tan'dúúcā chi maá<sup>n</sup> 'úú. 13 'Úú ne<sup>n'</sup>é chi cunee sa nduucú caati cuuvi sa dichíí'vē sa 'úú lado ye<sup>n'</sup>ē di ne<sup>n'</sup>e chi canuú<sup>n</sup> vácūū cucáávā chi idií<sup>n</sup> ntii<sup>n</sup>nyu<sup>n</sup> ye<sup>n'</sup>é Ndyuūs. 14 Naati nguéeé de'ē vεε ne<sup>n'</sup>é chí a fuerza canee chi dii<sup>n</sup> di nduuti chi nguéeé ne<sup>n'</sup>e di. Naati ne<sup>n'</sup>é chí dii cunee yīnū di. Ne<sup>n'</sup>é chí dii<sup>n</sup> di 'áámá favor nduucú, nguéeé 'aama cosa chí di'cuiitú dii naati cosa chí maa<sup>n</sup> di ne<sup>n'</sup>e di dii<sup>n</sup> di. 15 Nééné dīví sa ye<sup>n'</sup>e di 'áámá tiempo nūu<sup>n</sup> caati cuuvi cuta'a di sa<sup>n'</sup>á 'cūū chí dichíí'vē sa dii cue<sup>n'</sup>e daā<sup>n</sup>ma<sup>n</sup>. 16 Naati maa<sup>n</sup> ní nguéeé cuta'a di sa<sup>n'</sup>á 'cūū tan'dúúcā esclavo chí 'áámá cānee sa dichíí'vē sa dii naati tan'dúúcā chí 'aama sa<sup>n'</sup>ā n'daacā ca, nguéeé ti 'aama esclavo caati maa<sup>n</sup> ní Onésimo 'cūū 'áámá hermano ye<sup>n'</sup>e yú chí neené ne<sup>n'</sup>é 'nū. 'Úú ne<sup>n'</sup>é taavi hermano Onésimo naati dii canee chí diné<sup>n'</sup>e taavi ca di sa<sup>n'</sup>ā. Nguéeé dámaā<sup>n</sup> chí sa<sup>n'</sup>ā esclavo naati chí hermano ye<sup>n'</sup>e yú ti sa<sup>n'</sup>ā mii<sup>n</sup> ntúū<sup>n</sup> ní ye<sup>n'</sup>e Señor Jesucristo ye<sup>n'</sup>e yú.

17 Maa<sup>n</sup> ní nduuti chí dii sta'a di 'úú chí compañero ye<sup>n'</sup>e di tuu'mi ní 'cuaa<sup>n</sup> di Onésimo

tan'dúúcā chi 'úú nūu<sup>n</sup>. 18 Ní nduuti chi vεε chi nguεε n'daacā idii<sup>n</sup> sa ndúúcu di o nduuti chi can'díicu sa ye<sup>n</sup>e di tuu'mi ní cu'nee<sup>n</sup> dí cuenta ye<sup>n</sup>ē 'úú. 19 'Úú maá<sup>n</sup> idinguú<sup>n</sup> carta ye<sup>n</sup>e di ndúúcū ta'á ní ndúúcū letra ye<sup>n</sup>é. 'Úú nadii'vé ye<sup>n</sup>ē di. Nguéé canee chi 'cuuvi dii ti maa<sup>n</sup> vida ye<sup>n</sup>ē di can'diicu di ye<sup>n</sup>é cáávā chi ca<sup>n</sup>'á nduudu cuaacu ye<sup>n</sup>ē di. 20 Maa<sup>n</sup> ní dii Filemón, di'cuítu ca dii chi dii<sup>n</sup> di favor 'cūū nduucú chi 'cuaa<sup>n</sup> di Onésimo caati s'uuú<sup>n</sup> hermanos ye<sup>n</sup>e yú vi'ī cucáávā chi i'téenu yú Señor Jesucristo. Tée di 'viich'εεtínūu<sup>n</sup> na staava ye<sup>n</sup>é tan'dúúcā hermano ye<sup>n</sup>e yú vi'ī chi ye<sup>n</sup>e Cristo.

21 Maa<sup>n</sup> ní idinguú<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>ē di ti seguro cānéé chi n'giindivee<sup>n</sup> di nduudu ye<sup>n</sup>é. 'Úú ní deenú chi idii<sup>n</sup> di ní n'daacā ca idii<sup>n</sup> di nguéé ti chi ngiicá dii. 22 Ní taachi 'úú ndaá cu'nee<sup>n</sup> yaa<sup>n</sup> di 'aama cuarto ye<sup>n</sup>é. Cunee ngiinú chi Ndyuūs ca<sup>n</sup>'á yā dií<sup>n</sup> yā chii<sup>n</sup> chi nga<sup>n</sup>'angua'á nī cáávā 'úú ní Ndyuūs ne<sup>n</sup>e yā chi chí ní n'diichí ndís'tiī.

*'Cuiñū carta ndúúcū saludos ndúúcū vaadi n'dai ye<sup>n</sup>e Jesucristo*

23 Sa<sup>n</sup>'ā Epafra chi ye<sup>n</sup>e Jesucristo ní compañero ye<sup>n</sup>é ní canee sa vácūū nduucú: N'dai di, nga<sup>n</sup>'a sa.

24 'Tiicá ntúū<sup>n</sup> hermanos Marcos ndúúcū Aristarco ndúúcū Demas ndúúcū Lucas, hermanos chi dií<sup>n</sup> yā dáámá ntií<sup>n</sup>nyu<sup>n</sup> nduucú: N'dai di, nga<sup>n</sup>'á yā.

25 Ne<sup>n</sup>é chi Señor Jesucristo ye<sup>n</sup>e yú tée yā vaadi n'dai ye<sup>n</sup>é yā nducyaaca ndís'tiī. 'Tíicā cuuvi.

**Nduudu n'dai ye<sup>n'</sup>e Ndyuūs ye<sup>n'</sup>e cuicateco  
ye<sup>n'</sup>e Tepeuxila  
New Testament in Cuicatec, Tepeuxila  
(MX:cux:Cuicatec, Tepeuxila)**

copyright © 1974 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cuicatec, Tepeuxila

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cuicateco, Tepeuxila [cux], Mexico

**Copyright Information**

© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Cuicatec, Tepeuxila

**© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

28b090dc-326e-56c7-994e-5d3354d1d54f